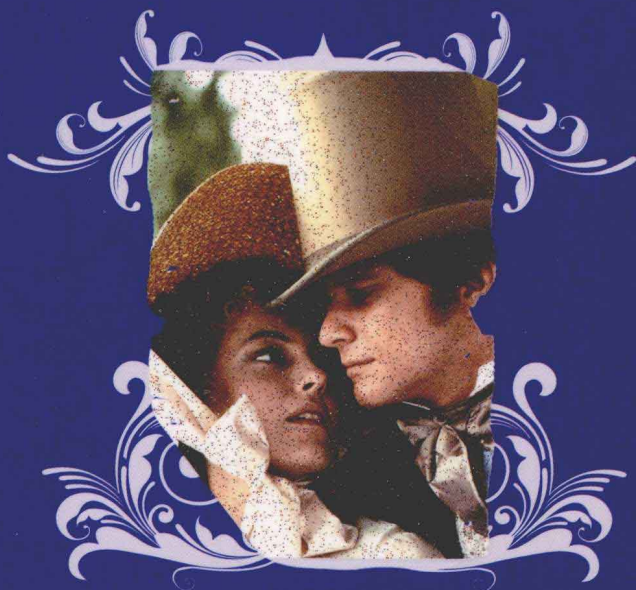




《教育部“语文课程标准”指定书目》

语文新课标必读丛书



La dame aux Camélias

茶花女

【法】亚历山大·小仲马 著

读 练 考 精编版

钱海水 主编

名师点评
精批详注
读练结合



新世界出版社
NEW WORLD PRESS



《教育部“语文课程标准”指定书目》

语文新课标必读丛书



La dame aux Camélias

茶花女

【法】亚历山大·小仲马 著

读 练 考 精编版

钱海水 主编

 新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

茶花女 / (法) 小仲马 (Dumas,A.) 著 ; 钱海水主编. -- 北京 : 新世界出版社, 2011.2

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5104-1558-6

I. ①茶… II. ①小… ②钱… III. ①长篇小说—法国—近代—缩写本 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 257918 号

茶花女

作 者: (法) 小仲马 (Dumas,A.)

主 编: 钱海水

责任编辑: 慧钰

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

[http: //www.nwp.cn](http://www.nwp.cn)

[http: //www.newworld-press.com](http://www.newworld-press.com)

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

印刷: 北京市佳明伟业印制有限公司

经销: 新华书店

开本: 710×1000 1/16

字数: 240 千字 印张: 12

版次: 2011 年 2 月第 1 版 2011 年 2 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5104-1558-6

定价: 13.80 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

出版说明

教育部制定《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》的基本精神,是要培养新一代公民具备良好的人文素养和科学素养,拥有创新精神、合作精神和开放的视野,提升包括阅读理解与表达交流在内的多方面的基本能力。阅读是语文教学的主要途径和基本方式,“新课标”对语文阅读教学给予了极大关注,明确规定了学生的阅读量,并推荐和指定了具体的阅读书目。

为了有效实现新课标对中小學生指定的阅读目标,我们特别邀请了国内教育界权威专家和众多中小学语文特级教师,按照“新课标”指定书目编写了本套《语文新课标必读丛书》,奉献给广大中小學生读者。与同类图书比较,本丛书还具有如下特色:

强大的编辑团体,由教育专家和一线优秀教师组成

邀请北京师范大学、清华大学、首都师范大学、北京外国语大学等国内著名高校的知名教授出任该套丛书顾问和编委,本书导读、旁批旁注、点评、篇后思考题等内容由北京、上海、湖北、江苏、广东、福建等省市的一线优秀语文教师直接编写,阅读提问的形式和要求,符合各省市中考和高考阅读试题。

权威的版本,完全依据“新课标”编写

本丛书所选的书目,符合“新课标”指定书目,并精选了最权威的版本,不作删节,保持其文学名著的原汁原味。

新颖的体例,紧跟中小学生的认知水平

每部书对重点章节都做了旁批旁注,并精心编写了“走近作者”、“内容梗概”、“特色人物”、“阅读导航”、“名师点评”、“篇后思考题”等栏目,有助于学生在对作品理解的基础上,提高艺术鉴赏水平。

学生的良师益友

本丛书由新世界出版社出版。

本套“语文新课标必读丛书”是为提高广大中小学生的阅读理解能力而为他们量身定做的。我们相信它一定能够成为中小学生的良师益友,成为中小学生的必备藏书。

编 者

阅读导航

Yue du dao han



作者生平

亚历山大·小仲马(1824~1895),是法国著名的戏剧家、小说家。他的代表作有小说《茶花女》、戏剧《半上流社会》、《金钱问题》、《私生子》、《欧勃莱夫人的见解》、《阿尔丰斯先生》等。《茶花女》是他的成名作。小仲马的作品大都以妇女、婚姻、家庭问题为题材,或描写在资产阶级腐朽风尚毒害下沦落的女性,或表现金钱势力对爱情婚姻的破坏,或谴责夫妻之间的不忠。他是作家大仲马同一个女裁缝的私生子,7岁时大仲马才认其为子,但仍拒不认其母为妻。私生子的身世使小仲马在童年和少年时代受尽世人的讥诮。成年后痛感法国资本主义社会的淫靡之风,造成了许多像他们母子这样的被侮辱与被损害者,决心通过文学改变社会道德。他曾说:“任何文学,若不把完善道德、理想和有益作为目的,都是病态的、不健全的文学。”这是他文学创作的基本指导思想。而探讨资产阶级的社会道德问题,则是贯穿其文学创作的根本。痛苦的家境对小仲马一生产生了深刻影响,因此,他后来的文学创作大多以探讨社会道德问题为主题。1848年,小仲马发表了《茶花女》一举成名,1852年他又将其改编为同名话剧,获得了极大成功,于是专门开始了戏剧创作。

小仲马后半生在剧本创作方面取得了很大的成就,被誉为法国19世纪最伟大的剧作家之一,并轻而易举地踏进了他父亲梦寐以求的法兰西学士院的大门。

“我最好的作品就是你。”这是法国著名作家大仲马对他的儿子小仲马说的一句笑话。

背景重现

小仲马1824年出生于巴黎,《茶花女》这部世界名著是他的代表作。小仲马从小在贫困屈辱的生活环境中长大,生性纯朴,当他挥泪离开日夜相伴、含辛茹苦把他抚养成人的母亲,回到父亲身边之时,他的生活逐渐发生了变化。社会生活的物欲横流,父亲生活的放荡不羁,时时刻刻影响着涉世未深的小仲马,他也开始尝试那种放浪形骸的荒唐生活。1844年9月,小仲马与巴黎名妓玛丽·杜普莱西一见钟情。玛丽出身贫苦,流落巴黎,被逼为娼。她珍重小仲马的真挚爱情,但为了维持生计,仍得同阔佬们保持关系。小仲马一气之下就写了绝交信去出国旅行。1847年小仲马回国,得知只有23岁的玛丽已经不在人世,她病重时昔日的追求者都弃她而去,死后送葬的只有两个人!她的遗物拍卖后还清了债务,余款给了她一个穷苦的外甥女,但条件是继承人永远不得来巴黎!现实生活的悲剧深深地震动了小仲马,他满怀悔恨与思念,将自己囚禁于郊外,闭门谢客,

开始了创作之程。一年后,这本凝集着永恒爱情的《茶花女》问世了。此时,小仲马年仅24岁。

内容精要

在巴黎名妓玛格丽特的小客厅里,女仆娜宁和瓦尔维勒男爵正在谈论玛格丽特的身世。玛格丽特原来是个贫穷的农村姑娘,来到巴黎后,开始了卖笑生涯,她喜爱茶花,成为红极一时的茶花女。她不幸得了肺病,在接受矿泉治疗时,疗养院里有个小姐,身材、长相和玛格丽特差不多,只是肺病已到第三期,不久便死去了。小姐的父亲摩里阿克公爵在一次偶然的散步中,发现玛格丽特很像他的女儿,便收她做了干女儿。玛格丽特说出了自己的身份,公爵答应只要她改变过去的生活,便负担她的全部日常费用。但玛格丽特不能完全做到,公爵便将钱减少了一半,玛格丽特入不敷出。

瓦尔维勒男爵如痴如狂地追求玛格丽特,玛格丽特对他却若即若离。

一年前,玛格丽特生病期间,阿尔芒每天跑来打听病情,却不肯留下自己的姓名,并常到玛格丽特的朋友尼赛特家里听他们讲玛格丽特的事情。玛格丽特和朋友们消夜之后又跳舞,她的病突然发作,阿尔芒非常关切地劝她不要这样残害自己,同时向她表白了自己的爱情。玛格丽特告诉阿尔芒:她是一个急躁而忧愁的女人,也是一个快活比悲哀更痛苦的女人,还是一个一年要花10万法郎的女人。阿尔芒告诉她,6个月前,他捡到她的手套上掉下来的纽扣,至今还珍藏着。玛格丽特动了真情,她送给阿尔芒一朵茶花,以心相许。

阿尔芒真挚的爱情激发了玛格丽特对生活的热情,她觉得自己从来没有这样幸福过,她决心摆脱百无聊赖的巴黎生活,到乡下去和自己心爱的人住一段时间。

终于,玛格丽特和阿尔芒在巴黎郊外租了一间住所。公爵知道她同阿尔芒的关系后,断绝了玛格丽特的经济来源。她背着阿尔芒典当了自己的金银首饰和车马来支付生活费用。阿尔芒知道后,决定把母亲留给他的一笔遗产转让掉,以还清玛格丽特所欠下的债务,巴黎的经纪人来信要他去签字,他暂时离开了玛格丽特。

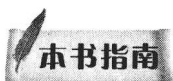
这时,阿尔芒的父亲迪瓦尔找到玛格丽特,他先是责怪玛格丽特夺走了他的儿子,并使他破产。当玛格丽特向他出示了自己典当家具的清单时,他的口气才缓和了一些。但他告诉玛格丽特,他有一个女儿,爱上了一个清白家庭的少年,他的未婚女婿的家里打听到阿尔芒和玛格丽特的关系后就表示:或者是阿尔芒和玛格丽特断绝关系,或者是退婚。玛格丽特痛苦地哀求迪瓦尔先生说:她得了不治之症,也活不上几年,要她和阿尔芒永远断绝关系,就等于是要了她的命。可是迪瓦尔毫不相让,玛格丽特只好妥协。

玛格丽特送走了迪瓦尔先生后,非常悲伤,她鼓足勇气,给阿尔芒写了一封信,表示断交,然后回到了巴黎。阿尔芒接到信,失声痛哭起来。怀着悲痛的心情,他和父亲一起回到了家乡都尔。玛格丽特回到巴黎后,重新过起了昔日荒唐的生活。她和瓦尔维勒男爵的关系密切起来,男爵帮她还清了债务,赎回了首饰和车马。

阿尔芒深深地怀念玛格丽特,他丧魂落魄地回到巴黎,来到玛格丽特的朋友奥兰伯家里,再次见到玛格丽特。他大骂玛格丽特是没有良心、没有情义的娼妇,把爱情作为商品来出卖。玛格丽特伤心万分地劝阿尔芒忘掉她,离开巴黎,永远不再见她。阿尔芒却

要玛格丽特一同逃离巴黎,逃到看不见人影的地方,紧紧地守着他们的爱情。玛格丽特说她不能那样,因为她已起誓。阿尔芒误认为她和瓦尔维勒有过誓约,便气愤地推倒玛格丽特,把一叠钞票扔在她身上,愤极而去。

玛格丽特受了这场刺激,从此一病不起。男爵和阿尔芒决斗,受了伤。阿尔芒出国去了。新年快到了,玛格丽特的好朋友尼赛特将幸福地举行婚礼,玛格丽特躺在床上,读着好朋友的来信,思绪万千,没有人来探望她,她感到格外孤寂。六个星期前,他接到迪瓦尔先生的信,信中感谢她信守诺言,他已写信告诉阿尔芒事情的全部真相。玛格丽特每天把信读了又读。她现在生活的唯一勇气,就是盼望能再次见到阿尔芒。在玛格丽特弥留之际,阿尔芒终于赶到了她身边。玛格丽特承受不了这突如其来的幸福。她掏出自己的一张画像,留给阿尔芒作纪念,并嘱咐他另择佳人。她念叨着她的心上人和朋友的名字,像熟睡似地离开了人世。



人性的善与恶

——《茶花女》导读

本书曾以小说、话剧、歌剧三种形式出版和演出,三者都以其不朽的艺术价值成为传世佳作。小说以细腻的笔触,把一个名妓的复杂心态,描写得淋漓尽致,读后不禁令人掩卷沉思。作品艺术表达上独特而新颖。组织情节时,用了追叙、补叙、倒叙,手法多变,生动有致。一个个悬念的设置,扣人心弦,使人不忍释卷。特别是作品洋溢着浓烈的抒情色彩和悲剧气氛,有感人至深的艺术魅力。

饶有兴味的是,《茶花女》在我国是第一部被翻译过来的外国小说。近代著名的翻译家林纾于1898年译出这本小说,以《茶花女遗事》为名发表,开创了近代的翻译文学史。林纾选取了《茶花女》作为第一部译作发表,决不是偶然的。这至少是因为,在19世纪末,《茶花女》在欧美各国已获得盛誉,使千千万万读者和观众一掬同情之泪。这一传奇色彩极浓的作品不仅以情动人,而且篇幅不大。况且,描写妓女的小说和戏曲在中国古已有之,但似乎没有一部写得如此声情并茂,人物内心的感情抒发得如此充沛奔放,对读者的感染力如此催人泪下,因此,《茶花女》的翻译也必然会获得令人耳目一新的魅力和效果。近一个世纪以来,这本小说在我国受到的热烈欢迎,充分证明了这一点。

《茶花女》是脍炙人口的世界文学名著,最初是以小说的形式出现的。同年,小仲马把它改编成戏剧。上演后,取得了比小说更大的成功,一束束鲜花和一顶顶桂冠纷纷投向作者。它是小仲马第一部也是最成功的一部作品。《茶花女》是法国文学史上第一个把妓女搬上舞台的作品,小仲马以深切的同情心,赋予沦落风尘的巴黎名妓高贵而善良的灵魂。她虽为上流社会所不耻,但她对美好人性的追求之心却从未泯灭。她慷慨解囊,乐于助人。她蔑视金钱,为追求美好的爱情在所不惜。为别人的幸福,她宁愿自己陷入泥潭,遭受致命的打击。小仲马塑造的出身微贱、灵魂高尚的妓女形象启发了后来的

作家,莫泊桑的《羊脂球》便是这类题材的杰作。

这出戏剧不以情节的曲折离奇取胜,而以自然浓烈的情感打动读者。戏剧强烈的抒情意味和悲剧感引起了观众的强烈共鸣。

尽管《茶花女》是一部优秀的作品,但是它的成功却不是一帆风顺的。首先站出来反对他的不是别人,竟是他的父亲大仲马。

小说《茶花女》问世后,在社会上产生了强烈反响,人们争相传阅。当时有几个戏剧家建议作者把小说改编成戏剧,于是作家去找父亲商量。当时大仲马开办了一个历史剧院,正在上演他自己的剧本。小仲马改编剧本的想法遭到了父亲的反对。大仲马说:“《茶花女》不适合搬上舞台,况且,我也不会排演这出剧。”小仲马没有气馁,他一个人躲在自己的小屋子里埋头改编,整整8天没有出房门,最后终于写完了剧本。《茶花女》从小说到剧本,实际已不是形式上的简单移植,而是思想和艺术上再创造的果实。但大仲马仍然反对上演这个剧本。在儿子的一再坚持下,最后他勉强答应儿子念剧本给他听。听完第一幕后,大仲马就被剧情深深吸引住了,连连称赞;听完全剧后,他竟被感动得热泪盈眶。但是,上演却遭到了一些社会知名人士的反,他们以“有损道德”为借口,千方百计阻挠剧本上演。这样,剧本被搁置了两三年。直到拿破仑当了皇帝之后,《茶花女》才获准上演。初次上演,盛况空前。当时大仲马正在国外,未能观看演出,小仲马给父亲拍去了告捷的电报,大仲马立即给儿子复电说:“我最好的作品就是你,我亲爱的儿子!”几年后,小仲马因《茶花女》的演出成功获得了十字勋章。

人物素描

玛格丽特

玛格丽特是一个爱情至上的妓女。为了阿尔芒她放弃了生命中的一切。最后她的一切却只有无力偿还的债务、思念着爱人却无法行动的身体。玛格丽特是无助的,更是善良的,因为善良,注定了她的悲剧性结局。在玛格丽特已熟悉了四轮马车、开司米披肩时,阿尔芒用爱情这根绳索救起了她;同样,又在她舍弃了马车、披肩之后,又拿溃决的理智和失控的感情将她打入了巴黎的夜空。这样,更使得玛格丽特在富丽堂皇的贫穷中,受着精神与身体双重的折磨而死去的死更揪动人心。

阿尔芒

爱得愈深,恨得也越深,在他所挚爱的人垂危之前,还不明真相地投放足以使她致命的如毒药般的讽刺与污辱。连玛格丽特带着重病“面色苍白,泪水涟涟”最后一次与他见面,为了不使他们父子反目或感情受到一丝伤害,又不得不缄默其口,他还对其做出致命的伤害。玛格丽特笑得太厉害吐血时,普律当斯等人都已习以为常,“她就会回来的,让她单独待会儿,她喜欢这样。”可阿尔芒不顾众人惊讶的目光,跟着跑了去,劝说她不要摧残自己。



目录

Contents

一	[精读] 1	十五	92
二	[精读] 7	十六	97
三	13	十七	103
四	18	十八	[精读] 107
五	[精读] 24	十九	114
六	31	二十	118
七	36	二十一	122
八	43	二十二	[精读] 127
九	49	二十三	134
十	[精读] 55	二十四	140
十一	64	二十五	[精读] 148
十二	72	二十六	155
十三	78	二十七	163
十四	85		



导 读

《茶花女》这部在世界各国广泛流传的巨著到底讲了一个怎样的故事呢？作者用他的所见所闻给我们描述了一个女人悲剧的一生，并讽刺了当时人们的极度虚荣和社会的败坏风俗。让我们一起去感受一下这个发生在浪漫国度——法国的故事吧！

一 [精读]

我一直这样以为：只有当我们悉心观察了世间百态以后，我们才可能塑造各色的人物；这和学习语言有一致之处——只有当我们经历了学习的历程之后，我们才有可能运用这种语言。

我正值青春年少，还不敢妄想塑造人物，只能以笨拙的笔写下一段故事。

读者们务必注意：这是切切实实发生在我们身边的事，其中所涉及的人物，除了那位女主角，都还真实地活在世界上。

我还要补充一点，我讲述的故事，十之八九都可以在巴黎得到证实；如果我的论述还不足以使你相信的话，他们的证明会让你确信无疑。很偶然的原因，促使我成为讲述故事的惟一有可能性的人：那事情的最终的诸种细枝末节只有我清楚。而一旦失却这些细枝末节，这故事也就失却了讲述的必要。

您也许会问，你怎么了解得这么清楚呢？缘起如下：

一八四七年三月十二日，我经过拉菲特路，无意间看到一张黄色巨幅广告——是关于拍卖家具与古玩珍品的。原物的主人离开人世后，拍卖才开始进行。但是原物主人的姓名并未出现在广告上，上边仅仅写明这场拍卖会举行的时间是三月十六日中午到下午五时，在昂坦路九号。

除了上述信息之外，广告上还说在十三日和十四日你可以去参观那座房子以及家具。

我对于古玩珍品向来有着不灭的兴致。自然我不愿这大好机会白白从指缝溜过，哪怕我不去买回什么，最起码还是该去看看的。

* 名师批注 *

作者为什么如此强调故事的真实性呢？茶花女这个人在现实社会中存在吗？作者这样写寄托了什么样的感情？

故事从作者无意间看到的一则广告拍卖会开始，设置得非常巧妙。仔细体味一下这种写法。



※ 名师批注 ※

就连贵族女士看到这样的豪华之后，都为之咋舌。女主人到底是谁？她有什么样的显赫地位？

表现了这些贵族们的虚荣傲作，作者在此处揭露批判了当时法国社会的惺惺作态。

这些贵妇们为了满足自己的虚荣心“边笑着边退转回来”，生怕别人不知道她们是如此地蔑视这个地方。表现了她们故作矜持，极其可恶。

所以，三月十三日，我来到了昂坦路九号。

虽然时间还相当早，已有一些参观者登门“拜访”，其中还有女士。她们身着华丽的丝绒礼服，肩披开司米披肩，乘着那气势非凡的豪华双座四轮马车——尽管如此，当那辉煌壮丽的景致映入眼帘时，她们同样难以抑制那份诧异，更多的或许是叹赏。

时过不久，我便明了这些女士们叹赏的原由了，我反复观看、琢磨，立即辨出这场所是适于交际花居住的，没准儿正是由她的情人供养的女人的住所。来此参观的人当中，有一部分女士来自上层社会。倘若这些上层妇女还保持着一丝不灭的热情的话，也该算是此种交际花的住所了。她们的着装打扮，经常令这些出身名流的女人自惭形秽；她们在歌剧院、意大利剧院^①占有包厢，而且就在这些人的包厢的旁边——与她们毫无二样。她们在巴黎呆着，毫无顾忌地向世人展露她们的美妙姿容，她们的首饰珍宝，外加她们的风流韵事。

我当下就真切地踏在这种女人的住所的地板上，遗憾的是，她早已形魂皆散了。也正基于此，哪怕是最守妇道的女人也可以不再犹豫地直入她的卧房。死亡使得这里曾有的污浊空气消散了；更何况，如果还要进一步的解释，她们仍有借口——她们根本不知道居住于此的是何种人，她们仅仅为着“拍卖”两字而赶来。整桩事情就是如此明了；她们见到了那广告，知道这儿有拍卖活动，对于广告上罗列的允许参观的物品“心向往之”，想事先挑拣一番，就这么简单。而且——一定会有人致力于讲述此类女子的诸种所谓不可思议的轶事，她们来此，也可以趁机在贵重物品之外、悉心追寻这些女子的风流生活的蛛丝马迹。

然而，所有未可测知的东西都随着她的消亡而消逝了。诚然，贵妇人们心怀真诚，也仅仅是在对于这些被拍卖的物品的诧异之中，她们再也没有可能看到——那女神的生前出卖了什么。

我们还得强调一点，总还有那么一些物品有购买价值。那是具有豪华陈设的房子，其中无所不包、无所不容，从布尔^②雕刻的家具到玫瑰木^③制成的家具，从产于塞弗尔的花瓶到中国出产的花瓶，从萨克森的微型塑像以至于绸缎、天鹅绒以及花边饰物等，等等。

那些早就来到的名门小姐信步乱逛，我便跟着她们随处走去。她们迈进一间屋子——那儿有着波斯产的帷幕，就在我也要走入的时候，她们却边笑着边退转回来，似乎后悔先前的举措并因之而羞愧难当，这恰恰更加刺激了我的好奇心。这是一间化妆室，各类精巧的化妆物品充斥其中，从这满满的用具中我们也可略见她活着时的奢靡



生活。

一张大约三尺宽、六尺长的大桌子贴墙摆放,那上面有着奥科克、奥迪奥^④制作的品类各异的珍宝,它们闪烁着亮丽的光芒,令人叹而忘返。对于这些物品的原主来说,它们可是梳妆打扮所不可缺少的,而且这些均是由黄金或是白银制成的。很显然,它们不可能是由一个人一次购置齐整的,只可能是随着时日的发展而渐渐完备的。

真奇怪,进入一位妓女的梳妆室,我却没有什么异样的——准确点讲是恶心的感觉,无论何物,我总能有高昂的兴致来细细把玩一番。我还发现,每一件有着精湛技艺的物品上均有着各种各样的人名的开头字母以及各类的纹章标志。

我凝视着每一件此类物品,目光触及之时总禁不住想到那可怜的人所做的种种肉体交易。我还想,仁慈的主啊,总算没有严酷地惩治她,给了她一个安宁的终点,让她在岁之将暮之前,带着那尚未逝去的青春死在豪奢的生活当中。对于妓女而言,衰老无异于她的第一次死亡。

世事原本如此,最悲惨的事情莫过于一个放浪生活的晚年——尤其是女子的放浪生活的晚年了。那种生活不存在任何尊严可谈,更不会勾起他人哪怕是丝毫的惻隐之心。怀着一种“何必当初”的心情的离去是人们所耳濡目染的相当有悲剧色彩的事。当然,她们并非后悔沦落为风尘女子,无非是悔恨不会计划、穷奢极欲。

我曾与一位一度风情万种的女子结交,逝去的时光馈赠给她的只有一个女孩儿,用当时人们的话来说,那女孩儿就是她母亲年轻时的模样。可是,这女子似乎从未对她的女儿讲这样的话:“你——是我的孩子呵。”相反,她只收取她的回报,要求她颐养天年——因为是她将她带到了这个世界上,让她成长起来。这位可怜的孩子是路易丝,她别无选择,只有惟母命是从,没有机会也没有激情、没有感觉地投入他人的怀抱——那样子,就好比有人计划让她从事一项职业,她便如此做了一样,仅仅如此而已。

那些放纵的、纸醉金迷的事件从未停止在这女孩子的眼前上演,自然她也难免于沉迷其中而难以自拔,多年以来她深为病魔困扰却仍然迫不得已地继续这样的日子,她变得麻木不仁,不辨善恶。当然,上帝自然赋予她这样的能力,只不过没有人考虑过进一步发展这种能力之类的问题。

这个女孩子牢牢地印在我的脑海中,每天,她都会在相同的时刻走过大街。她的旁边还有她那所谓的母亲,忠实地陪伴左右,看

* 名师批注 *

是啊,一个依靠自己的青春美貌、出卖肉体的妓女,能得到人们的尊重吗?穷奢极欲更加让人唾弃。

一个在纸醉金迷、放荡生活中长大的孩子能够不受影响吗?不能。在他们学着辨别是非的时候,奢侈豪华的生活已经在他们的头脑中烙下深深的印记。



* 名师批注 *

上去倒真像是亲昵的母女俩。那时候我正值年少,对于当时的诸种令人不快的习俗并未有太大的反感。可是,每每面临这种情形,想想那姑娘连行动的自由都被剥夺了,阵阵不屑与恶心的情绪便会掠过心头。

那女孩子的脸上,布满了姣好的天真烂漫态,时而也难免流露出忧虑与苦痛——从一个尚未涉世的少女的脸上,你是万万不会看到这些的。

我们甚至可以这样形容,那便是一尊屈从女神^⑤像!

然而某天,这女孩儿居然开心地笑了起来。在她的放浪纵形的一生中——这可是由她母亲计划好的,她开始感到了上帝的垂怜,上帝开始赐福于她了。简而言之,她的命运生来就掌握在别人的手中,上帝既然令她如此,又为什么偏偏还要折磨她,让她得不到安慰呢?那一天,她意外地发现她在孕育着另外一个小生命了,那尚且残留的贞节观念竟令她兴奋得不知所措。人都是有些不愿别人知道的隐私的。路易丝兴奋地去她的妈妈,告知她这让自己欢欣鼓舞的消息。当然,这话要出口可绝非什么易事。但我要强调的是,我并非要有意捏造一些风流韵事来招揽观众,我只是致力于陈述一个简单的事实,如果我们有此感受——接连不断地暴露此种女子的悲苦生活是不合时宜的——我们觉得还是应该保持缄默。公众习惯于白眼看待此类女子,他们无视她们的苦痛,不愿倾听她们的心声,甚至拒绝公允地评价她们!我们刚刚说,这件事让她有点不好意思,可是,听听母亲的评说吧。她说,她们母女俩的生计都已经难以维系,更何况凭空又多出一张嘴呢,更何况,要这种孩子并没有什么好处,怀孕的时间简直是无益的巨大浪费!

第二天,有一位老妇人来看望路易丝,据说她是那姑娘的母亲的昔日好友,是一个接生婆。路易斯已经在床上躺了好几天了,看上去她的脸色更加苍白,比从前也更羸弱了。

又过了三个月,终于有一位男士“良心发现”,他可怜路易丝,并想抚慰她的心灵与肉体的伤痛;不幸的是,这事给她的打击过于沉重,最终导致路易斯流产而亡。

她的母亲还苟活于人间。会有什么结果呢?只有上帝知道答案!当我注目那些精巧昂贵的物品时,这件往事不自觉地浮现于我的脑海中。看来,我已经这样呆呆地站了很久,因为当我醒悟过来时,屋中只剩下我一个人,外加一个看守的人,他站在门口,提防我偷走东西。

抨击了法国社会的风气。说明了此类女子需要社会的拯救,需要社会的关怀。



我走向这个看守,可怜的人,我让他担惊受怕了这许久。

我对他说:“先生,我想冒昧地问一下,您能否告诉我物主的姓名?”

“当然可以,她叫玛格丽特·戈蒂埃。”

我听说过这个人名,而且我还亲眼见过她。

“什么?”我惊诧地问道,“玛格丽特·戈蒂埃已经死了?”

“没错儿,先生。”

“什么时间?”

“可能是三星期前吧。”

“既然如此,干吗又邀请公众来参观她的住房呢?”

“债权人坚信这样做了以后,价钱一定会上涨的。您比我清楚,若是让他们提前看看这些要拍卖的物品,更容易招来买主。”

“您的意思是说,她有外债?”

“没错,而且数目相当大呢!”

“拍卖所得的钱应该可以还得清吧?”

“还会有剩余的。”

“若是还有剩余的话,这些钱又做什么用呢?”

“留给她的亲戚。”

“她有亲戚?”

“可能吧。”

“谢谢。”我说道。

那可怜的看守总算弄明白了我的意图,他不再怀疑我,恭恭敬敬地行了一个礼之后,我便走出了这间屋子。

“可怜的人儿啊!”回家的路上,我一直重复着这句话,“她一定凄惨地死去了。她的这种生活,只有身体健康才能过得幸福,才会有人关照。”一阵怜悯之心涌上心间,我为她感到心痛。

我可以肯定你们会嘲笑我的举措,但是我个人从来都是以宽容的态度对待这类女子,而且,我并不乐意为我这种态度去辩白些什么。

很久以前,我到警察局拿我的护照,无意间注意到邻街上两个士兵正要把一位姑娘带走。我并不清楚这女孩儿有什么过错,我只注意到她不停地亲吻着一个才几个月大的婴儿,泪水不断地滑落,她正面临着骨肉分离的巨大苦痛。就是从那一天开始,我再也没有鄙视过任何一个女人,或者说,再也没有轻易地小看过任何一个女人。

* 名师批注 *

作者通过参观女主人的房间,对这个女主人产生了好奇,并且引出了故事。

玛格丽特·戈蒂埃家里有那么多珍宝,为什么还会有外债呢?

作者的话表明当时社会风气的冷漠。



注释

①意大利剧院:原址是舒瓦泽尔—斯坦维尔旅馆,用以接纳意大利演员,故名。后经整修,改名为喜歌剧院。

②布尔:法国著名的雕刻家。

③玫瑰木:巴西出产玫瑰木,有玫瑰的香味。

④奥科克、奥迪奥:当时最负盛誉的金银首饰匠,奥迪奥是帝国风格的大首饰匠,制作了法兰西银行的茶炊和拿破仑儿子的摇篮。

⑤屈从女神:在巴黎的一个教堂里,有一尊圣母像,她的表情坚忍。

点评

《茶花女》是法国作家小仲马根据巴黎当时一个真实的故事写成的,并因此而一举成名。小仲马在小说当中大发红颜薄命的感慨,如此感人的爱情悲剧读来让人潸然泪下。

本文的主人公本是一名巴黎的风尘女子,相貌出众,心地善良、纯洁,作者为其悲惨的命运感到惋惜。然而妓女屋中琳琅满目的珠宝首饰又不得不引起我们的遐想,她的生活是什么样的呢?她的内心世界如何呢?作者句句是怜悯,字字是同情!字里行间都透露出对妓女的理解。

思考题

1. 想一想玛格丽特是一个什么样的人?

2. 作者在讲述玛格丽特时插叙了另外一个妓女的故事,作用是什么?



导 读

本书中女主人公被称为“茶花女”，女主人公和茶花有什么样的联系？让我们一起去听听作者的讲述吧。

二 [精读]

按照原定计划，拍卖会十六日举行。

在参观与拍卖之间留有一天空闲的时间，这是有意安排那些商人来拆装墙上饰品的——诸如帷幔、壁毯等等。

那时候，恰好我刚刚从外边旅游归来。当你孤身一人再次踏在这首都的土地上时，总有人会不遗余力地主动给你讲述一些大事要事。可是，并没有人告诉我玛格丽特已经去世了，——当然，这也并没有什么大不了的。玛格丽特生得相当标致，是以她生前的生活具有着轰动效应，总能成为街头巷尾人们议论的话题，——愈是如此，也正是基于此故，她的死亡也就愈发显得孤独无依、寂寞难耐、悄无声息。就像阴天的太阳，谁会在意你何时升空、何时落山呢？当她们正值青春年少时，就不幸离开人世，她们的每一位恋人都会立即得知这一消息，这并没什么可奇怪的，在巴黎这个风流居所，一个出名的妓女的所有恋人——他们彼此间也都是有深交的。他们不过会回忆往事，相互追忆一番，然后重复着以前的步伐，他们生活的轨迹甚至不会因此而产生稍稍的偏离，也根本不可能勾起他们的痛苦——哪怕仅仅是一滴痛苦的眼泪。

当你长大成人——年满二十五周岁以后，眼泪便成为无价之宝，为一个红颜知己而流泪，那简直是不可能的。最多，他们会因为父母而抛洒几滴泪水，这是依父母要留给他们财产的情况而定的，他们的泪水的流量会随着财产的数目而变化。

对我个人而言，因为我刚刚提及的那种天生的悲悯与同情，不由得我不长久地考虑她的逝去——尽管在玛格丽特留下的物品中，并没有我姓名的开头的字母，也没有由字母构成的图案——没准儿，我又^①是自作多情，可能玛格丽特根本不值得我这样追忆。

* 名师批注 *

死就意味着失去一切，包括美貌、财富。人们不会去嫉妒一个已经去世的人。

作者之所以思考玛格丽特的逝去，并不是因为她的美貌、财富，而是出于作者对她的同情。